



medela®
healthcare

Clario

Home Care Pump



©Medela AG/177,1409/04 08/0

International Sales
Medela AG, Medical Technology
Lärchstrasse 4b
63411 Essar/Switzerland
Phone +41 (0)41 769 51 51
Fax +41 (0)41 769 51 00
info@medela.ch
www.medela.com

France
Medela France Snc
14, rue de la Butte Dordière
81154 Etampes cedex
Phone +33 (0)1 69 16 10 30
Fax +33 (0)1 69 16 10 82
info@medela.fr
www.medela.fr

Sweden
Medela Medical AB
Box 7295
167 14 Täby
Phone +46 (0)8 630 09 40
Fax +46 (0)8 630 09 48
info@medela.se
www.medela.se

Germany
Medela Medizintechnik
Dornh & Co. Handels KG
Postfach 1148
95378 Eschling
Phone +49 (0)99 31 97 59-0
Fax +49 (0)99 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Switzerland
Medela ALL Medizintechnik
Lärchstrasse 4b
6341 Essar/Switzerland
Phone +41 (0)848 633 352
Fax +41 (0)41 769 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

Italy
Medela Italia Srl
Via Turini, 19 - Loc. Bergellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Phone +39 051 72 76 88
Fax +39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

United Kingdom
Medela UK Ltd.
Huntzman Drive
Nutrisbank Industrial Park
Ilkley, Manchester M44 5EG
Phone +44 (0)70 950 5094
Fax +44 (0)70 969 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

Netherlands/Belgium
Medela Benelux BV
De Steenrook 12
5215 ME 's-Hertogenbosch
Phone +31 73 630 40 40
Fax +31 73 630 40 41
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

USA
Medela, Inc.
P.O. Box 680
Michigan, IL 60051-0680
Phone +1 815 363 1166
Fax +1 815 363 2448
suction@medela.com
www.medelasuction.com

Spain
Productos Medicinales Medela S.L.
c/ Manuel Ferrández Marqués, 49
06015 Badajoz
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 59 31
info@medela.es
www.medela.es

- ▶ INSTRUCTIONS FOR USE
- ▶ GEBRAUCHSANWEISUNG
- ▶ MODE D'EMPLOI
- ▶ ISTRUZIONI PER L'USO
- ▶ GEBRUIKSAANWIJZING
- ▶ BRUKSANVISING
- ▶ KÄYTTÖOHJEET
- ▶ BRUKSANVISING
- ▶ INSTRUCCIONES DE USO
- ▶ MANUAL DE INSTRUÇÕES

medela®
healthcare

Precious life. Progressive care

I Herzliche Gratulation

Die Clario Home Care Pumpe ist eine qualitativ hochwertige Absaugpumpe für den Gebrauch auf Anordnung des Arztes. Dieses Produkt bietet Ihnen ein einzigartiges dreifaches Hygienekonzept und einen optimalen Schutz vor Überlauf. Das Membran-System arbeitet mit einem elektrischen, wartungsfreien Motor. Sie können mit den 3 Vakuumereinstellungen die Saugstärke auf das gewünschte Niveau einstellen.

II Bestimmungsgemässe Verwendung

Verwendung nach Anweisung des Arztes und nur nach Einweisung in Bedienung und Gebrauch durch eine Fachperson.

Indikation

Die Clario dient zur medizinischen Absaugung von Sekreten, Körperflüssigkeiten und Fremdkörpern im nasalen, pharyngealen und trachealen Bereich. Diese Absaugpumpe ist geeignet für die Verwendung zu Hause, im Krankenhaus, im Auto (AC/DC-Version) oder im Freien (AC/DC-Version).

Kontraindikation

Das Gerät ist nicht geeignet zum Dauerabsaugen.

III Wichtige Sicherheitshinweise

Korrekte und sichere Funktion nur mit Medela Zubehör

Vor dem Gebrauch diese Sicherheitshinweise lesen.

Bei Patienten, bei denen ein Ausfall des Gerätes zu einer kritischen Situation führen kann (z.B. Patienten mit akuter Atemnot oder starke Verschleimung), muss ein Ersatzgerät bereitstehen.

- Bevor Sie das Gerät anschliessen, kontrollieren Sie bitte, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung Ihrer Spannung entspricht.
- In jedem der folgenden Fälle darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden und muss vom Kundendienst repariert werden:
 - Wenn das Stromkabel oder Stecker beschädigt sind
 - Wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert
 - Wenn das Gerät beschädigt ist
 - Wenn das Gerät offensichtliche Sicherheitsmängel aufweist
- Während des Gebrauches muss die Pumpe aufrecht stehen.
- Das Gerät darf nicht zum Absaugen explosiver, leicht entflammbarer oder ätzender Flüssigkeiten verwendet werden.
- Der mit dem Gerät gelieferte Schlauch darf niemals mit dem Absaugbereich in direkten Kontakt kommen. Es muss stets ein Absaugkatheter verwendet werden.
- Anschlusskabel nicht mit heissen Flächen in Berührung bringen.

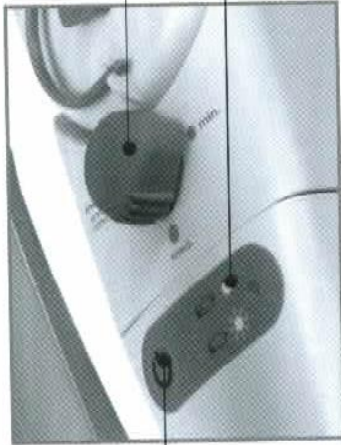
- Stecker und Ein/Aus-Schalter dürfen nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Die Trennung von der Netzspannung erfolgt durch Ausziehen des Netzsteckers.
- Der Stecker niemals durch Ziehen am Anschlusskabel aus der Steckdose ziehen.
- Das Gerät nie in Gebrauch nehmen bei hohen Zimmertemperaturen, beim Baden oder Duschen, wenn sehr müde oder in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Eingestecktes Gerät nie unbeaufsichtigt lassen.
- Die Medela Clario ist ein medizinisches Gerät, welches spezielle Sicherheitsmassnahmen betreffend EMV bedingt. Sie muss installiert und in Betrieb gesetzt werden gemäss den beiliegenden EMV-Informationen. Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können Medizingeräte beeinflussen.
- Das Gerät nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.

Diese Gebrauchsanweisung muss zum späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

IV Garantie

2 Jahre Garantie ab Lieferdatum für das Gerät – Akku 6 Monate. Für Schäden/Folgeschäden wegen unsachgemässer Behandlung, nicht bestimmungsgemässer Verwendung sowie bei Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht keine Haftung.

V Bedienelemente



Vakuumpregler

Ein/Aus Schalter

nur bei AC/DC-Versionen:
LED-Leuchtanzeige
für Akkuzustand

Weitere Elemente (siehe Umschlag-Innenseite):

- | | | | |
|---|-------------------|---|--|
| a | Motoreinheit | h | Schwimmer |
| b | Membrane | i | Stöpsel zum Deckel verschliessen |
| c | Handgriff | j | Schlauchanschluss |
| d | Sicherheitskammer | k | Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip |
| e | Vakuumpregler | l | Akku |
| f | Ventilscheiben | m | Netzkaabel |
| g | Behälter | | |

VI Zubehör/Ersatzteile

Korrekte und sichere Funktion nur mit Medela Zubehör

Im Lieferumfang enthalten

- j 074.0003 Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip

Zubehör optional – nicht im Lieferumfang enthalten

- k 074.0007 Tragtasche
l 074.0017 Auto-Anschlusskabel für 12 V DC

VII AC/DC-Versionen

Anzeigen

	optisch	LED-Anzeige
Während Akkubetrieb	leuchtet nicht blinkt langsam	Akku leer / Akku voll
Während Netzbetrieb	leuchtet leuchtet nicht blinkt schnell	Akku bald leer (~10 Min. Pumpdauer) Akku wird geladen Akku voll Akku defekt: Mit einem Neuen ersetzen.

Akkuleistung

Pumpdauer	Ladezeit (bis 100% geladen)
bei max. Vakuum	> 50 Min.
bei min./med. Vakuum	< 50 Min.
	– 5 Std.

Akku

1. Netzkabel ausstecken
2. Max. Vakuum einstellen
3. Clario einschalten
4. Laufdauer messen
5. Laufdauer vergleichen > 50 Min.



OK, wenn der Wert erreicht wird

nicht OK

- Akku konditionieren
- Test wiederholen

NIMH Akku

Vor 1. Anwendung Akku konditionieren

nach Lagerdauer > 2 Monate



Akkubetrieb

Den Akku der Clario nur laden, wenn die Ladeanzeige langsam blinkt

Lagerung

Clario und Ersatzakkus bei Temperaturen unter 25°C (77°F) lagern. Damit wird die Selbstentladung auf ein Minimum beschränkt. Bei längerer Lagerung empfehlen wir, die Clario getrennt vom Akku zu lagern.

VIII Anwendung

nach Montage (siehe vordere Klappe)

Für alle Anwendungen Handschuhe tragen.
Erst nach Anleitung durch Fachpersonal verwenden.

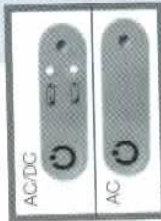
1. Allgemeinzustand kontrollieren

- Membrane (hat keine Risse und ist sauber)?
- Schwimmer vorhanden und ok?
- Sekretbehälter und Deckel – Risse, spröde Stellen, Verfärbungen? – allenfalls austauschen
- Ventilscheiben in Sicherheitskammer? Sitzten dicht?
- Markierung beim Sekretbehälter und Deckel beachten

2. Funktion testen

- AC/DC-Version vor 1. Gebrauch Akku konditionieren (siehe Kapitel VII)
- AC-Versionen einstecken

a. Gerät einschalten



b. Maximales Vakuum einstellen



c. Fingertipschlauch befestigen und mit Stöpsel verschliessen



d. Fingertipstecker in Wasser stellen und Sog kontrollieren oder optionales Manometer verwenden



ok?

▶ nicht OK, siehe Kapitel X

OK

3. Benutzen

- Vorgeschriebener Katheter verwenden
- Nach Anweisung des Spezialisten Vakuum einstellen
- Haut nicht ankleben lassen! Vakuum lösen (siehe Bild)
- Automatischer Saugstopp bei max. Füllhöhe 550 ml
- Regelmässig Behälter entleeren



IX Reinigung

Nach jedem Gebrauch:



- ### Behälter
- Entfernen
 - Öffnungen vor dem Transport verschliessen
 - Entleeren
 - Teile auseinander nehmen
 - In Geschirrspülmaschine, kochendem Wasser oder mit Desinfektionsmittel reinigen.



- ### Schläuche/ Katheter
- Entfernen und gemäss lokalen Vorschriften entsorgen

Sicherheitskammer reinigen nach Sekretüberlauf oder wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde.

- ### Sicherheits- kammer
- Entfernen und auseinander nehmen
 - In Geschirrspülmaschine, kochendem Wasser oder mit Desinfektionsmittel reinigen

Bei Bedarf:

- ### Gehäuse/ Membrane
- Gerät vor dem Reinigen ausschalten und ausstecken
 - mit feuchtem Tuch und nicht aggressiven Mitteln reinigen

X Störungen beheben

Das Gerät enthält keine vom Anwender reparierbaren Teile!

Motor läuft nicht

- Kontrollieren**
- Ob Netz-/ Akkuspannung vorhanden ist
 - Ob das Gerät eingeschaltet ist

Vakuum ist ungenügend

- Kontrollieren**
- Allgemeinzustand gemäss VII, 1
 - Ob der Vakuumregler richtig eingestellt ist
 - Ob die Schläuche und -Verbindungen dicht sind
 - Ob die Ventilscheiben in der Sicherheitskammer festsitzen
 - Ob die Membrane sauber ist und keine Risse aufweist
 - Ob Sekretbehälter, Deckel und Dichtungen Fisse, spröde Stellen oder Verstopfungen aufweisen

Akkulaufdauer ungenügend

Akku konditionieren => Kapitel VII

Zu laut Sitz und Dichtigkeit der Ventilscheiben in der Sicherheitskammer kontrollieren

Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie Ihre Servicestelle.

XI Akkuwechsel

Pumpe vom Netz trennen

- 1) Deckel öffnen
- 2) Akku auswechseln (ausschliesslich Medela-Akku verwenden)
- 3) Akku anschliessen
- 4) Deckel schliessen

Entsprechende Bilder finden Sie auf der hinteren Klappe.

XII Routinekontrolle

Die Clario Home Care Pumpe benötigt keine Wartung, jedoch ist eine Funktionskontrolle vor jedem Gebrauch nötig. In der Clario Motoreinheit befinden sich keine Teile, die vom Anwender repariert werden können.

XIII Entsorgung

Die Clario besteht aus Metallen und Kunststoffen. Das Gerät ist vor der Entsorgung unbrauchbar zu machen und kann gemäss lokalen Vorschriften entsorgt werden. Bei den AC/DC-Versionen sind die elektronischen Komponenten sowie der Akku separat gemäss lokalen Vorschriften zu entsorgen.

XIII Teileliste

	Artikelnummern
a1 Motoreinheit AC-Version	200.0034
a2 Motoreinheit AC/DC-Version	200.0035
d Sicherheitskammer	074.0002
e Vakuumregler	810.0627
f Ventilscheiben	074.0008
g Behälterset	074.0001
h Schwimmer	074.0010
i Stöpsel zum Deckel verschliessen	810.0639
k Einweg Verbindungsschlauch mit Fingertip	074.0003
j Akku	074.0005
m1 Netzkabel (EURO)	928.0050
m2 Netzadapter (EURO)	920.0037
m3 Netzkabel (USA)	928.0048
m4 Netzadapter (USA)	920.0035
m5 Netzkabel (GB)	928.0052
m6 Netzadapter (GB + AUS/NZ)	920.0037
m7 Netzkabel (AUS/NZ)	928.0051

*Technische Änderungen vorbehalten.
Packungsinhalt kann vom Bild abweichen.*